

CHANDOS

DIGITAL

CHAN 9172



CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester • Essex • England

CHANDOS

Antonín
Dvořák

Piano Trios
No. 1 in B flat major
No. 2 in G minor

THE BORODIN TRIO



DIGITAL

ANTONÍN DVOŘÁK (1841-1904)

Piano Trio No. 1 in B flat major Op. 21 38:27

Klaviertrio Nr. 1 in B-Dur; Trio avec piano no 1 en si bémol majeur

- 1 I Allegro molto 15:24
- 2 II Adagio molto e mesto 9:32
- 3 III Allegretto scherzando - Trio - Allegretto scherzando 6:50
- 4 IV Finale. Allegro vivace 6:32

Piano Trio No. 2 in G minor Op. 26 36:50

Klaviertrio Nr. 2 in g-Moll; Trio avec piano no 2 en sol mineur

- 5 I Allegro moderato 14:50
- 6 II Largo 8:35
- 7 III Scherzo. Presto - Trio. Poco meno mosso 6:29
- 8 IV Finale. Allegro non tanto - Poco più mosso - Tempo 1 6:47

TT = 75:25 DDD

The Borodin Trio

Luba Edlina piano
Rostislav Dubinsky violin
Yuli Turovsky cello

Piano Trio No. 1 in B flat Op. 21 [B. 51]

Dvořák is known to have written six Piano Trios, of which two, [B. 25 and 26] dating from 1871, are lost. They were probably among a number of early works, including a clarinet quintet, which the composer is known to have destroyed. Of the surviving trios, the first two (recorded here) date from 1875 and 1876. They were to be followed by one of Dvořák's finest chamber compositions, the Piano Trio in F minor Op. 65 [B. 130] in 1883 and the most popular, the Piano Trio *Dumky* Op. 90 [B. 166] in 1890-91.

In 1874 Dvořák had entered for the Austrian State Prize, offered for young but impecunious creative artists. In February 1875 he heard that he had been successful, and for the first time in his life his financial hardship was eased. As a result, 1875 turned into a year of great creative activity for him and one in which his music was imbued with a sense of happiness. Among the works which were written then were the String Quintet in G, Op. 77 [B. 49], *Moravské dvojzpěvy* (Moravian Duets) Op. 20 [B. 50], Serenade in E, Op. 22 [B. 52], Piano Quartet in D, Op. 23 [B. 53], Symphony No. 5 in F, Op. 76 [B. 54] and the opera, *Vanda* Op. 25 [B. 55], as well as the Piano Trio in B flat.

Dvořák began this Piano Trio probably in March and completed it on 14 April 1875. The score carries only the date of 14 May 1875 at the end, which is likely to be an error, since this is the date upon which he completed his next work, the Serenade for string orchestra. He is known to have made such slips sometimes in writing dates on his manuscripts. This Trio was written at a time when Dvořák's music still was firmly based upon nineteenth-century German styles but when his own distinctive voice was beginning to emerge, melodically and structurally, with clear Bohemian echoes. His admiration for the music of both Schubert and Schumann was well known and the influences of both composers can be felt in this work, notably in the first movement.

The opening movement is in sonata form and takes its time in presenting the first theme, gaining momentum only when it is treated in condensed form. Likewise, the second theme is an extended one but it is the first theme which is central to the development section and treated with contrast. Dvořák rings the changes on the order of his themes for the recapitulation and maintains a sense of energy at the end, which the opening of the movement did not suggest. The slow movement marks a distinct contrast with its lyrical sadness. It is built upon two themes, the first opening

in G minor but returning simplified and a semitone lower, in F minor. The *scherzo* movement which follows is essentially a Bohemian *polka* of great delight, with a trio section in marked contrast, which was his second attempt, having replaced the original trio just before the first performance. Also before the first performance and again before publication, Dvořák made some cuts in what he saw as an overlong *Finale*. Nevertheless, it is a movement of great vitality, opening in G minor and reaching B flat in the space of just twenty-five bars, at which point Dvořák treats us to a canon. Again, this is a movement built on sonata form, in which the development section carries a reference to the theme of the slow movement which itself may be heard to have links with the second subject of the first movement.

The first performance did not take place until 17 February 1877 in Prague, when the performers were the pianist Karel ze Slavkovských, violinist František Ondříček (who later was to be the soloist at the premiere of Dvořák's Violin Concerto in A minor, Op. 53 [B. 96] and the cellist Alois Sládek. It was first published in Berlin by Schlesinger in 1880.

Piano Trio No. 2 in G minor Op. 26 [B. 56]

The second of Dvořák's surviving Piano Trios came less than a year after the first. It was begun on 4 January 1876 and the first movement was completed by the 9th of the month. The second movement was finished by the 12th, the third by the 14th, and the last movement completed on 20 January. This work does not have quite the sunny character of the earlier Trio, being tinged with sadness at the death in the previous September of the Dvořáks' daughter Josefa when only two days old. Dvořák and his wife were struck by sorrow three times with the deaths of their first son, Otakar, aged three in September 1877, first daughter Josefa in 1876 and second daughter Růžena in 1877 before the first of their six surviving children, Otilie, was born in 1878. Dvořák's reaction to these tragedies, as well as his extraordinary strength of faith and hope, was expressed fully in his *Stabat Mater* Op. 58 [B. 71] completed in November 1877, but the first musical expression of grief came in the Piano Trio in G minor.

The first movement mainly follows standard sonata form, opening with a striking first theme which is contrasted with the more sombre and sad second subject. The slow movement is built from a single theme and shows Dvořák's feeling of consolation in hope rather than weighty sadness. The *Scherzo*, built on a five-bar phrase, also does not exactly bubble over with Dvořák's usual ebullience in such movements but still does retain energy in its rhythmic variety

and use of canon. The trio section provides a more relaxed contrast. The *Finale* returns to sonata form, with a sense of the polka heard in the accompanying rhythm at the beginning. Although this is not one of Dvořák's strongest movements, he does try to dispel his sorrows, presenting the material in both G major and minor and concluding on a note of hope.

This Piano Trio was given its first performance on 29 June 1879 at Turnov, south east of Liberec in Northern Bohemia, at a concert of the Choral Society which was later named after Dvořák. The performers were the violinist Ferdinand Lachner and the cellist Alois Neruda with the composer himself playing the piano. It was first published in Berlin by Bote & Bock in the same year.

© 1993 Graham Melville-Mason

Klaviertrio Nr. 1 in B-Dur, op. 21 [B. 51]

Wir wissen, daß Dvořák sechs Klaviertrios geschrieben hat, von denen zwei [B. 25 und 26], die 1871 entstanden, verschollen sind. Vermutlich hat der Komponist sie zusammen mit verschiedenen anderen Jugendwerken — darunter ein Klarinettenquintett — vernichtet. Die zwei hier eingespielten, die 1875 und 1876 datiert sind, sind die frühesten der vier erhaltenen Trios. Das nächste, in f-Moll, op. 65 [B. 130], das zu Dvořáks schönsten Kammermusikwerken gehört, entstand 1883, und das bekannteste, *Dumky*, op. 90 [B. 166], in den Jahren 1890-91.

Im Jahr 1874 bewarb sich Dvořák um den österreichischen Staatspreis, der an junge, mittellose Künstler vergeben wurde. Als ihm im Februar 1875 mitgeteilt wurde, daß seine Bemühungen erfolgreich waren, hatte er zum ersten Mal in seinem Leben keine finanziellen Sorgen mehr. Folglich wurde 1875 für ihn ein Jahr enthusiastischen Schaffens, und seine Kompositionen strömen ein optimistisches Glücksgefühl aus. Zu den 1875 entstandenen Werken gehören das Streichquartett in C, op. 77 [B. 49], *Moravské dvojzpěvy* (Mährische Duette), op. 20 [B. 50], die Serenade in E, op. 22 [B. 52], das Klavierquartett in D, op. 23 [B. 53], die Symphonie Nr. 5 in F, op. 76 [B. 54], die Oper *Vanda*, op. 25 [B. 55] und das hier eingespielte Klaviertrio in B.

Dvořák begann mit der Arbeit an diesem Trio wahrscheinlich im März 1875 und vollendete es am 14. April desselben Jahres. Zwar ist am Schluß des Autographs als Datum der 14. Mai 1875 vermerkt, doch muß es sich hierbei um einen Irrtum handeln, denn wir wissen, daß Dvořák an diesem Datum sein nächstes Werk, die Serenade für Streichorchester vollendete. Er machte beim Datieren seiner Autographen gelegentlich derartige Fehler. Dieses Trio entstand zu einer Zeit da Dvořáks Musik noch streng am deutschen Stil des 19. Jahrhunderts orientiert war, obwohl sich gleichzeitig in Melodie und Struktur sein persönliches Idiom durchzusetzen begann und aus seiner Musik Anklänge der böhmische Folklore heraushören sind. Bekanntlich war er ein Bewunderer Schuberts und Schumanns, und ihr Einfluß ist in diesem Werk, hauptsächlich im ersten Satz, unverkennbar.

Im ersten Satz, der in Sonatenform angelegt ist, läßt das erste Thema verhältnismäßig lange auf sich warten und entfaltet sich erst voll indem es gedrängt behandelt wird. Auch das zweite Thema ist ausgreifend, jedoch liegt der Schwerpunkt in der Durchführung auf dem ersten, das dort kontrastreich verarbeitet wird. Die Themen erscheinen in umgekehrter Reihenfolge in der Reprise, in der Dvořák bis zum Schluß eine energiegeladene Zielstrebigkeit beibehält, die man am Anfang des Satzes nicht vermutet. Der lyrische und schwermütige langsame Satz steht dazu in merkwürdlichem Gegensatz. Er gründet sich auf zwei Themen, von denen das erste zunächst in g-Moll vorgestellt wird und später in vereinfachter Form einen Halbton tiefer, in fis-Moll, wiederkehrt. Das folgende *Scherzo* ist im wesentlichen eine vergnügte böhmische *Polka*, an die sich ein kontrastierendes Trio anschließt. Es handelt sich hier um die überarbeitete Fassung des ursprünglichen Trios, die Dvořák kurz vor der Erstaufführung einsetzte. Auch im *Finale*, das ihm zu lang erschien, machte Dvořák vor der Erstaufführung und dann noch einmal vor der Veröffentlichung Streichungen. Trotzdem ist dies ein von Vitalität erfüllter Satz, in dem die Anfangstonart g-Moll innerhalb von nur fünfundzwanzig Takten, an der Stelle, wo Dvořák mit einem Kanon aufwartet, bei B-Dur anlangt. Auch dieser Satz ist in Sonatenform angelegt; in der Durchführung erscheint eine Anspielung auf das Thema im langsamen Satz, das seinerseits wiederum mit dem zweiten Thema des ersten Satzes verwandt ist.

Das Trio wurde erst am 17. Februar 1877 in Prag uraufgeführt. Die Solisten bei diesem Anlaß waren der Pianist Karel ze Slavkovských, der Geiger František Ondříček (der später Dvořáks Violinkonzert in a-Moll, op. 53 [B. 96], bei der Premiere vortrug) und der Cellist Alois Sládek. Es wurde 1880 bei Schlesinger in Berlin verlegt.

Klavierkonzert Nr. 2 in g-Moll, op. 26 [B. 56]

Das zweite von Dvořáks vier erhaltenen Klaviertrios entstand knapp ein Jahr nach dem ersten. Dvořák begann mit der Arbeit am 4. Januar 1876 und vollendete den ersten Satz am 9. Januar. Der zweite Satz war am 12. Januar fertig, der dritte am 14. und der letzte am 20. Januar. Dieses Werk ist nicht so unbeschwert wie das vorausgegangene, und wir hören aus ihm den Kummer heraus, den Dvořák über den Tod seiner Tochter Josefa empfand, die im September 1875 im Alter von nur zwei Tagen gestorben war. Dvořák und seine Frau mußten sich mit dem schmerzlichen Verlust von drei Kindern abfinden: nach dem Tod von Josefa, der erstgeborenen Tochter, starb ihre zweitgeborene Tochter Růžena im August 1877 und ihr erstgeborener Sohn Otakar im Alter von drei Jahren im September 1877. Ihre Tochter Ottilie wurde als erstes ihrer sechs überlebenden Kinder im Jahr 1878 geboren. Dvořák bringt seinen Schmerz über diese Verluste aber auch seinen unerschütterlichen Glauben in seinem im November 1877 vollendeten *Stabat Mater*, op. 58 [B. 71] voll zum Ausdruck, doch der erste musikalische Niederschlag dieser Gefühle findet sich im Klaviertrio in g-Moll.

Der erste Satz ist im Wesentlichen in Sonatenform angelegt und beginnt mit einem markanten ersten Thema, das mit dem zweiten, schwermütigen und traurigen Thema kontrastiert. Der langsame Satz baut auf einem einzigen Thema auf, aus dem nicht so sehr Trauer als Trost und Hoffnung sprechen. In dem auf ein fünftaktiges Motiv basierendes *Scherzo* finden wir nicht die sprudelnde Überschwenglichkeit, an die wir in einem Scherzo von Dvořák gewöhnt sind, doch mangelt es dem Satz in seiner rhythmischen Vielfalt und dem Einsatz kanonischer Elemente nicht an Energie. Das folgende Trio bildet dazu einen entspannten Kontrast. Das wiederum in Sonatenform angelegte *Finale*, in dem aus dem begleitenden Rhythmus am Anfang eine Polka herauszuhören ist, ist zwar nicht einer von Dvořáks eindrucksvollsten Sätzen, doch geht es ihm hier offenbar um das Bemühen, seines Kummers Herr zu werden, indem er das Material sowohl in G-Dur und wie auch in g-Moll vorstellt und das Werk auf einer hoffnungsvollen Note abschließt.

Das Trio in g-Moll wurde erstmals am 29. Juni 1879 in Rutnov, südöstlich von Liberec in Nordböhmen aufgeführt, und zwar von dem Geiger Ferdinand Lachner, dem Cellisten Alois Neruda und Dvořák selbst am Klavier. Es wurde im selben Jahr bei Bote & Bock in Berlin verlegt.

© 1993 Graham Melville-Mason

Übersetzung: Inge Moore

Trio avec piano No 1 en si bémol Op. 21 [B. 51]

Dvořák écrivit six trios avec piano, mais les partitions de deux d'entre eux [B. 25 et 26, 1871], n'existent plus. Elles étaient probablement incluses dans la pile d'œuvres anciennes dont celle du quintette avec clarinette, que le compositeur aurait détruite. Les trios, dont les partitions existent toujours sont les numéros 1 et 2, qui figurent sur le présent enregistrement et datent de 1875 et 1876. Ils flurent suivis de celui en fa mineur Op. 65 [B. 130], magnifique œuvre de chambre datant de 1883, et le *Dumky* Op. 90 [B. 166], œuvre extrêmement populaire, datant de 1890-1891.

En 1874 Dvořák avait participé à un concours national autrichien dont les prix étaient décernés à de jeunes artistes de talent, impécunieux. En février 1875 il apprit qu'il avait gagné; son fardeau financier allait enfin s'alléger. Aussi l'année 1875 fut-elle pour lui une année de grande activité créatrice et ses compositions respirent-elles une atmosphère de bonheur. Parmi celles-ci citons le Quintette pour cordes, en sol, Op. 77 [B. 49], les *Moravské dvojzpěvy* (Duos moraves) Op. 20 [B. 50], la Sérénade en mi Op. 22 [B. 52], le Quatuor avec piano, en ré Op. 23 [B. 53], la Symphonie No 5 en fa Op. 76 [B. 54], l'opéra *Vanda* Op. 25 [B. 55], et bien entendu, le trio avec piano, en si bémol, déjà cité.

Dvořák commença à travailler sur ce Trio au mois de mars; le 14 avril il l'avait achevé. La partition porte une seule date en signature: le 14 mai 1875; mais il s'agit sûrement d'une erreur, car il s'agit de la date de finition de la Sérénade pour orchestre à cordes. Il faut dire que le compositeur avait la manie de mélanger parfois les dates de ses manuscrits. Le Trio en question fut écrit à une époque où la musique de Dvořák reposait solidement sur les styles allemands du XIX^{ème} siècle, mais commençait à faire entendre, autant dans la mélodie que dans la structure, sa voix personnelle, clairement teintée d'échos bohémiens. L'admiration que Dvořák portait à Schubert et à Schumann est notoire, et l'on sent l'influence de ces deux compositeurs, dans le premier mouvement en particulier.

Le mouvement d'ouverture, de structure sonate, prend son temps pour présenter le premier thème, et ne gagne en célérité que lorsqu'il le traite sous une forme condensée. Le second thème est tout aussi allongé, mais c'est le premier qui est au centre du développement et qui est mis en relief. L'ordre des thèmes change dans la réexposition, et la musique donne une impression d'énergie que le début ne laissait pas prévoir. Le mouvement lent diffère du premier par sa tristesse lyrique et repose sur deux thèmes. À signaler que le premier commence en sol mineur, mais revient, simplifié, un demi-ton en dessous, c'est-à-dire en fa dièse mineur. Le *scherzo*,

en substance une *polka* bohémienne absolument ravissante, contraste vivement avec la section trio. À noter qu'il s'agit d'une seconde version de la section trio, Dvořák ayant éliminé celle d'origine, juste avant la création. Au même moment, il procéda à des coupures dans le *Finale* qu'il jugeait beaucoup trop long (il en ré-écrivit d'autres avant l'impression de la partition). C'est tout de même un *Finale* d'une grande vitalité, qui commence en sol mineur et se meut vers le si bémol sur un parcours de vingt-cinq mesures, après quoi nous sommes gratifiés d'un canon. Le mouvement est, là encore, de forme sonate. La section du développement contient une citation du thème du mouvement lent qui, lui, a des liens de parenté avec le second sujet du premier mouvement.

La création eut lieu presque deux ans plus tard, le 17 février 1877, à Prague. Les interprètes en étaient: Karel ze Slavkovských, pianiste, František Ondříček, violoniste (il allait plus tard créer le Concerto pour violon en la mineur, Op. 53 [B. 96] et Alois Sládek, violoncelliste. La première édition du Trio parut en 1880, chez Schlesinger, à Berlin.

Trio avec piano No 2 en sol mineur Op. 26 [B. 56]

Le second trio avec piano, dont la partition demeura intacte, vit le jour moins d'un an après le premier. Dvořák en écrivit les premières notes le 4 janvier 1876; le premier mouvement était prêt le 9, le second le 12, le troisième le 14 et le dernier le 20 du même mois. Cette œuvre n'est pas aussi radieuse que la précédente; elle contient des épisodes d'une grande tristesse, due au décès, quelques mois auparavant, en septembre, du bébé des Dvořák, une fille de deux jours, Josefa. Les époux Dvořák eurent le malheur de perdre trois de leurs enfants: Josefa donc, en 1875, puis en août 1877 une seconde fille, Růžena, et, en septembre 1877, un fils, Otakar, âgé de 3 ans. Les six enfants qui naquirent par la suite allaient enfin survivre, le premier étant leur fille Ottilie, née en 1878. La douleur du compositeur face à ces tragédies, ainsi que sa foi et son espoir inébranlables sont exprimées avec force dans le *Stabat Mater* Op. 58 [B. 71] achevé en novembre 1877. Mais la première expression musicale de sa souffrance se trouve ici, dans le Trio avec piano, en sol mineur.

Le premier mouvement adopte, en principe, la forme sonate. Il s'ouvre sur un premier thème résolu, auprès duquel contraste le second sujet, sombre et triste. Le mouvement lent est construit sur un seul thème; il parle de consolation et d'espoir après un lourd abattement. Le *Scherzo*, évolue à partir d'une phrase en cinq mesures et bien qu'il n'ait pas la pétillance habituelle des *scherzos* dvořakiens, il n'en est pas moins énergique dans sa variété rythmique et son

canon. Plus indolente, la section trio apporte une dissemblance heureuse. *Le Finale* revêt à nouveau la forme sonate; la polka est évoquée, au début dans le rythme d'accompagnement. Bien que Dvořák n'ait pas écrit ici l'un de ses plus grands mouvements, il s'est efforcé toutefois d'écarter l'ombre de la douleur, en présentant le matériel en sol mineur et en sol majeur, et de conclure sur une note d'espoir.

La création du Trio eut lieu le 29 juin 1879 à Turnov, au sud-est de Liberec en Bohême du Nord, à l'occasion d'un concert de la Société chorale qui plus tard allait porter le nom de Dvořák. Ferdinand Lachner interprétait la partie violon et Alois Neruda, la partie violoncelle. Le compositeur était au piano. La première édition de la partition parut la même année, chez Bote & Bock à Berlin.

© 1993 Graham Melville-Mason
Traduction: Paulette Hutchinson

Recent releases featuring The Borodin Trio:

MOZART: Six Piano Trios K254, K496, K502, K542, K548, K564
CHAN 8536/7 2-CD set; DBTD 2008 2-Cassette set

TCHAIKOVSKY: Piano Trio Op.50
ALYABIEV: Piano Trio in A minor
CHAN 8975 CD; ABTD 1564 Cassette

DEBUSSY: Premier Trio in G major
TURINA: Piano Trio No.1 Op.35
MARTIN: Piano Trio on Popular Irish Folk Tunes
CHAN 9016 CD

Christian Seiner



THE BORODIN TRIO

- **A Chandos Digital Recording**
- Recording Producer: Brian Couzens
- Sound Engineer: Ben Connellan
- Editor: Bob Mansell
- Recorded in Layer Marney Church, Layer Marney, Essex on 16-17 June 1992
- Front Cover Painting: *Prague, Czechoslovakia* by William Wyld, courtesy of the Board of Trustees of the Victoria & Albert Museum / Bridgeman Art Library
- Back Cover Photograph of Antonín Dvořák courtesy of the Lebrecht Collection
- Sleeve Design: Penny Olymbios • Art Direction: Sarah Haines

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.

DVOŘÁK: PIANO TRIOS NOS. 1 & 2 - Borodin Trio

CHANDOS
CHAN 9172

CHANDOS DIGITAL

CHAN 9172

ANTONÍN DVOŘÁK (1841-1904)

Piano Trio No. 1 in B flat major Op. 21 38:27

Klaviertrio Nr. 1 in B-Dur; Trio avec piano no 1 en si bémol majeur

- 1 I Allegro molto 15:24
- 2 II Adagio molto e mesto 9:32
- 3 III Allegretto scherzando - Trio - Allegretto scherzando 6:50
- 4 IV Finale. Allegro vivace 6:32

Piano Trio No. 2 in G minor Op. 26 36:50

Klaviertrio Nr. 2 in g-Moll; Trio avec piano no 2 en sol mineur

- 5 I Allegro moderato 14:50
- 6 II Largo 8:35
- 7 III Scherzo. Presto - Trio. Poco meno mosso 6:29
- 8 IV Finale. Allegro non tanto - Poco più mosso - Tempo 1 6:47

TT = 75:25 DDD

The Borodin Trio

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

LC7038

© 1993 Chandos Records Ltd. © 1993 Chandos Records Ltd.
Printed in Austria



DVOŘÁK: PIANO TRIOS NOS. 1 & 2 - Borodin Trio

CHANDOS
CHAN 9172